Add value.
Inspire trust.

Všeobecné podmínky pro certifikaci procesů a služeb v rámci certifikačního orgánu dle ČSN EN ISO/IEC 17065 pro:

- procesy svařování a pro procesy výroby dle (ČSN) EN ISO 3834 a dle (ČSN) EN 15085, ČD V95/5
- certifikaci Správné výrobní praxe - kosmetika podle (ČSN) EN ISO 22716, dle schématu TÜV SÜD Czech SCH6, které vychází z ISO/IEC 17067, schématu č. 6, jehož hlavní kroky jsou žádost-hodnocení-přezkoumání-rozhodnutí-vydání certifikátu-udělení značky-dozor*
- certifikovanou službu
- certifikaci udržitelnosti výroby biopaliv, potravin, krmiv, technických/chemických a jiných aplikací využívajících bioenergii (dle směrnice 2009/28/ES, zákona č. 201/2012 Sb. a dobrovolného schématu ISCC EU / ISCC PLUS / SURE EU / standardu "Bez GMO")
- ověřování Zprávy o emisích skleníkových plynů z dodaných pohonných hmot (dle zákona č. 201/2012 Sb.)

General Terms and Conditions for the Certification of Processes and Services within the Certification according to ČSN EN ISO/IEC 17065 for:

- welding processes and production processes according to (ČSN) EN ISO 3834 and according to (ČSN) EN 15085, ČD V95/5
- Good Manufacturing Practice certification cosmetics according to (ČSN) EN ISO 22716, according to the TÜV SÜD Czech scheme SCH6, based on ISO/IEC 17067, Scheme No. 6, whose main steps are application-evaluation-review-decision-decision-issue of the certificate-award of the mark-surveillance*
- certified service
- the certification of the sustainability of the production of biofuels, food, feed, technical/chemical and bioenergy applications (according to the Directive 2009/28/EC, the Czech legislation – Act No. 201/2012 Coll. and voluntary scheme ISCC EU/ISCC PLUS / SURE EU / "Bez GMO" standard)
- the verification of the Report on Greenhouse Gas Emissions of supplied transport fuels (according to the Czech legislation - Act No. 201/2012 Coll.)

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994
142 21 Praha 4, Česká republika

(dále jen certifikační orgán nebo vykonavatel)

(součást smluv)

TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994
142 21 Prague 4, Czech Republic

(hereinafter referred to as the Certification Body or executor)

(part of contracts)

1 Všeobecně

Certifikační orgán nabízí objednavatelům – zájemcům o certifikaci/ověřování (dále jen klient nebo objednatel) své služby při certifikační/ověřovací činnosti (dále jen certifikační) ve výše uvedených oblastech jako důkaz o plnění standardních požadavků prostřednictvím nezávislé certifikační instituce.

General Provisions

The Certification Body offers to customers - Clients interested in certification/verification (hereinafter referred to as the Client) its services for certification and verification (hereinafter referred to as certification) in the fields specified above to document the compliance with standard requirements provided by an independent certification institution.

*Detaily k certifikačním schématům TÜV SÜD Czech jsou na https://www.tuvsud.com/cs-cz v sekci pro klienty a na vyžádání na adrese certification.cz@tuvsud.com
/Details of the certification schemes TÜV SÜD Czech are available on https://www.tuvsud.com/cs-cz in the section for clients or on request at certification.cz@tuvsud.com

2 Rozsah platnosti

2.1 Všeobecné podmínky pro certifikaci procesů a služeb (dále jen Všeobecné podmínky) platí pro

- procesy ve svařování dle norem řady (ČSN) EN ISO 3834 a dle (ČSN) EN 15085, ČD V 95/5
- certifikaci Správné výrobní praxe - kosmetika podle (ČSN) EN ISO 22716
- certifikovanou službu,
- certifikaci udržitelnosti výroby biopaliv, potravin, krmiv, technických/chemických a jiných aplikací využívajících bioenergii (dle směrnice 2009/28/ES, zákona č. 201/2012 Sb. a dobrovolného schématu ISCC EU / ISCC PLUS / SURE EU / standardu "Bez GMO")
- ověřování zprávy o emisích skleníkových plynů u dodavatelů pohonných hmot (podle zákona č. 201/2012 Sb.)

2.2 Proces zahrnuje přípravu na certifikační audit, prověřování a vyhodnocování dokumentace, certifikační audit na místě a dále udělení certifikátu, případně oznámení o ověření, (dále jen certifikátu), dozorový a případně recertifikační audit.

2.3 Standardně je v rámci certifikačního procesu s klientem uzavřena smlouva o kontrolní činnosti pro proces posuzování – provedení auditu (viz odst. 3.2) a pro vydání certifikátu v případě splnění podmínek pro jeho vydání a provádění dozoru a případnou recertifikaci. V případě ověřování Zprávy o emisích skleníkových plynů z dodaných pohonných hmot (dle zákona č. 201/2012 Sb.) je přípustné uzavřít smluvní vztah potvrzením písemné objednávky klienta oprávněným pracovníkem TÜV SÜD Czech.

Validity scope

General Terms and Conditions for the Certification of Processes and Services (hereinafter referred to as General Terms and Conditions) apply for

- welding processes according to the standards of series (ČSN) EN ISO 3834 and (ČSN) EN 15085, ČD V95/5
- Good Manufacturing Practice certification - cosmetics according to (ČSN) EN ISO 22716
- certified service
- the certification of the sustainability of the production of biofuels, food, feed, technical/chemical and bioenergy applications (according to the Directive 2009/28/EC, the Czech legislation – Act No. 201/2012 Coll. and voluntary scheme ISCC EU / ISCC PLUS / SURE EU / "Bez GMO" standard)
- the verification of the Report on Greenhouse Gas Emissions of supplied transport fuels (according to the Czech legislation - Act No. 201/2012 Coll.)

The process includes preparation for certification audit, examination and evaluation of documentation, certification audit on site and, further, the issue of the certificate or notice of verification statement (hereinafter referred to as certificate), surveillance audit and, if appropriate, a re-certification audit.

Routinely, a contract is made with the Client within the certification process about the surveillance for the evaluation process - audit performance (see par 3.2) and for the issue of the certificate in the case the conditions for its issue and performance of surveillance or re-certification are met. In case of verification of Report on Greenhouse Gas Emissions of supplied transport fuels (according to the Czech legislation - Act No. 201/2012 Coll.), it is permissible to conclude a contractual agreement by confirmation of the written order of the client by an authorized worker of TÜV SÜD Czech.

3 Postup certifikace

3.1 Příprava klienta na certifikaci

3.1.1 **Informativní rozhovor** (předsmluvní stadium)

Certifikační orgán vede s klientem před sjednáním zakázky informativní rozhovor, při němž mohou být projednány následující body:

- cíl a účel certifikace
- základní předpoklady pro certifikaci
- průběh certifikačního procesu
- normový základ, stupeň prokazatelnosti, oblast platnosti
- předpokládané náklady
- návrhy termínů

Výkony uvedené dále v jednotlivých fázích certifikace následují po sjednání zakázky a její evidenci u certifikačního orgánu.

3.1.2 **Příprava na certifikační audit**

3.1.2.1 Klient obdrží Vstupní dotazník - žádost o certifikaci k přípravě certifikace. Vyplněný dotazník se vrací zpět certifikačnímu orgánu. Slouží k předběžnému posouzení, zda systém klienta splňuje základní předpoklady pro certifikační audit. Zároveň je stanovena oblast platnosti a stupeň prokazatelnosti dohodnuté normy/specifikace, pokud tak nebylo učiněno již při informativním rozhovoru. Kromě toho určí klient zástupce svého vedení jako kontaktní osobu odpovědnou za průběh certifikace.

Certification Procedure

Preparation of the Client for certification

3.1.1 **Informative interview** (pre-contract stage)

Prior to making the contract the Certification Body conducts an informative interview with the Client to discuss following items:

- certification's objective and purpose
- basic requirements for certification
- certification process
- standard background, degree of provability, scope of validity
- expected costs
- suggested dates

After the contract is agreed and registered with the Certification Body the operations specified further in particular certification stages follow.

3.1.2 **Preparation for certification audit**

3.1.2.1 The Client shall receive the Initial Questionnaire - Application for Certification to prepare the certification. The filled-in questionnaire is returned back to the Certification Body. It serves for preliminary examination whether the system of the Client meets the basic requirements for certification audit. At the same time the scope of validity and the level of provability of the specified standard/specification is set out unless it was done within the informative interview. The Client shall also nominate a management representative as the contact person responsible for

the certification.

3.1.2.2 O výsledku předběžného posouzení je klient informován. Zároveň sdělí certifikační orgán klientovi jména auditorů, kteří jsou navrženi jako členové auditního týmu. Jsou dodržována pravidla popsaná v normách a předpisech o nepřípustné poradenské činnosti auditorů.

The Client is informed about the results of the pre-assessment. At the same time the Certification Body presents the names of expected auditors to the Client. The standardized and regulated rules on non-permissible consultation activities of auditors are strictly observed.

3.1.2.3 Klient má právo kteréhokoliv jmenovaného auditora odmítnout. V tom případě certifikační orgán navrhne jiné auditory.

The Client has the right to refuse any nominated auditor. In this case the Certification Body suggests other auditors

3.1.2.4 **Před provedením auditu** mohou být sjednána další předběžná posuzování prostřednictvím certifikačního orgánu, která mohou např. zahrnovat:

- Předběžné posuzování systému managementu podle předložených podkladů – dokumentace klienta. Cílem tohoto předběžného posudku je poukázat na slabá místa v popisu systému managementu ve srovnání s požadavky příslušné normy. O výsledku předběžného posudku obdrží klient zprávu.
- Provedení předauditu. Cílem předauditu je poukázat na slabá místa systému. Rozsah předauditu je stanoven dohodou s klientem. Předaudit je zpravidla prováděn jedním auditorem pokud možno z týmu, který bude provádět certifikační audit. Jeho výsledky jsou sděleny klientovi v závěrečném rozhovoru a může být dohodnuto, že bude vydána zpráva z předauditu.

Tato předběžná posuzování mohou být dle potřeby zahrnuta do zakázky, nejsou však bezpodmínečně nutným předpokladem pro provedení certifikace. Z provedení předběžného posuzování podkladů pro systém managementu nebo předauditu nemůže klient odvozovat žádné nároky na udělení certifikátu. Je třeba upozornit, že smí být proveden pouze jeden předaudit.

Before the audit is performed other preliminary examinations may be agreed with the Certification Body, including e.g.:

- Preliminary examination of the management system based on submitted background documents - Client's documentation. The objective of the preliminary examination is to show weak points in the description of the management system in comparison with the requirements of the relevant standard. The Client shall receive a report on the result of the preliminary examination.
- Performance of a pre-audit. A pre-audit is designed to show weak points in the system. The scope of pre-audit is agreed with the Client. The pre-audit is usually performed by one auditor, if possible, from the team which will perform the certification audit. The Client is informed about the results in a final meeting, and it may be agreed that a pre-audit report is issued.

If needed, these preliminary examinations may be included in the contract, however they are not a necessary condition to perform the certification. The Client cannot base any claims for the issue of a certificate upon the preliminary examination of background documents for the management system or a pre-audit. It is necessary to note that only one pre-audit may be performed.

3.2 Prověřování dokumentace, audit na místě

Examination of documentation, on-site

3.2.1 Kontrola a hodnocení dokumentace

V této fázi auditoři zkoumají platné podklady příslušného systému (příručku kvality a jiné platné podklady jako návody na řízení, pracovní a kontrolní návody, apod.), zda splňují požadavky norem/předpisů. Základem pro toto posuzování je auditní dotazník. Zpráva o přezkoumání dokumentace je buď obsažena ve zprávě z auditu nebo je vydána zvláštní zpráva o přezkoumání dokumentace. Jestliže podklady pro certifikaci nesplňují sjednané požadavky norem, může být na přání klienta realizován dodatečný rozhovor o dalším postupu, resp. předaudit.

Check and evaluation of documentation

In this stage the auditors examine whether the applicable background documents of the relevant system (quality manual and other applicable background documents like controlling instructions, working and checking instructions etc.) meet the requirements of standards/regulations. An audit checklist is the basis for this examination. The report on the examination of documentation is either included in the audit report or a special report on the examination of documentation is issued. If the documents for certification do not meet the specified requirements of standards, an additional meeting about further proceeding, or a pre-audit, may be performed upon Client's wish.

3.2.2 Certifikační audit u klienta

Certifikační audit je zpravidla prováděn jedním nebo dvěma auditory. Pokud musí být řešeny zvláštní odborné specifické problémy, aby mohl být systém managementu posouzen, je přizván odborný expert. Na začátku této fáze obdrží klient jím odsouhlasený plán auditu.
V rámci auditu prověřují a hodnotí auditoři účinnost zavedeného systému. Základem je stupeň prokazatelnosti shody s požadavky norem/předpisů. Auditní dotazník slouží jako návod a nebrání auditorům provádět další dotazování a prověřování. Úkolem auditorů je kontrolovat praktické použití dokumentovaného systému a hodnotit plnění požadavků norem/předpisů.

Certification audit at the Client

The certification audit is usually performed by one or two auditors. If it is necessary to solve any special specific problems to assess the management system, an expert is invited. At the beginning of this stage the Client shall receive the agreed audit plan. Within the audit the auditors examine and evaluate the efficiency of the implemented system. The examination is based on the provability of compliance with the requirements of standards/regulations. The audit checklist serves as a manual and does not prevent the auditors from further asking and examining. The auditors shall check the practical use of the documented system and evaluate the fulfillment of the requirements of standards/regulations.

3.2.3 Audit podle uvedených norem/předpisů lze vzájemně kombinovat s auditem systémů managementu za předpokladu naplnění všech požadavků jednotlivých norem a kvalita auditu nesmí být touto kombinací nijak negativně ovlivněna.

The audit according to the specified standards/regulations can be combined with the management system audit, provided all requirements of particular standards are fulfilled and the quality of audit must not be negatively influenced by this combination.

3.2.4 Po skončení auditu je klient auditním týmem informován v závěrečném rozhovoru o výsledku auditu. Rovněž jsou v případě potřeby sjednány termíny provedení určených nápravných opatření.

When the audit is finished the Client shall be informed about the audit result by the audit team at the final meeting. If needed, dates are agreed to perform specified corrective measures.

3.2.5 Pokud byly při auditu zjištěny neshody a je pro některé části žádoucí opakovaný audit, je pro tento audit stanoven termín. Lhůta pro provedení opakovaného auditu činí v případě prvního certifikačního auditu max. 6 měsíců, v případě recertifikačního nebo dozorového auditu 3 měsíce od data vykonání auditu/dozoru. V případě certifikace dle ISCC EU / ISCC PLUS / SURE EU a v případě neshod u standardu „Bez GMO“ hodnocených stupněm „C“ nebo „D“, musí být všechny neshody odstraněny max. do 40 dnů od certifikačního auditu, jinak není možné vystavit certifikát. V případě ověřování Zpráv o emisích skleníkových plynů z dodaných pohonných hmot musí být neshody odstraněny do termínu stanoveného písemně vedoucím auditorem během auditu na místě, v závislosti na charakteru dané neshody, nejpozději však do 20. června každého roku.

If any non-conformities were found during the audit and a repeated audit is necessary for some parts, a date is specified for this audit. The deadline to perform the repeated audit is max 6 month in the case of the first certification audit, 3 months from the date of the performance of the audit/surveillance in the case of a re-certification or surveillance audit. In case of certification according to the ISCC EU / ISCC PLUS / SURE EU and in case of non-conformities within “Bez GMO” standard graded “C” or “D”, all non-conformities have to be corrected at least within 40 days after the certification audit, otherwise the certificate cannot be issued. In case of verification of Reports on emission of greenhouse gases emissions of supplied transport fuels, the nonconformities have to be corrected by the date determined in writing by the lead auditor at the on-site audit, depending on the nature of a non-conformity, however no later than 20th June of each year.

3.2.6 Za navržení týmu pro opakovaný audit odpovídá vedoucí auditor. Opakovaný audit probíhá dle závažnosti zjištění přiměřeně výše uvedenému. Pro určení platnosti certifikátu je směrodatné datum provedení pozitivně uzavřeného opakovaného auditu. Je třeba upozornit, že smí být proveden pouze jeden opakovaný audit.

The lead auditor is responsible for the nomination of the team for the repeated audit. The repeated audit is performed according to the seriousness of findings accordingly to the above mentioned. The date of the performance of the repeated audit with positive results is decisive for the specification of the validity of a certificate. It is necessary to note that only one repeated audit may be performed.

3.2.7 Pokud během certifikačního auditu vyjdou najevo závažné neshody, takže vydání certifikátu není reálné ani v případě očekávaných nápravných opatření, oznámí certifikační orgán klientovi přerušení certifikačního auditu a doporučí se jeho změna na předaudit. Opět smí být proveden pouze jeden předaudit. Pokud se klient pro předaudit rozhodne, je s ním sjednán další postup.

If any serious non-conformities appear during the certification audit, preventing the issue of the certificate even in the case of expected corrective measures, the Certification Body shall notify the Client about the interruption of the certification audit and recommend its change to a pre-audit. Again, only one pre-audit may be performed. If the Client decides for the pre-audit, further procedure is agreed.

3.2.8 Náklady na certifikační i opakovaný audit se řídí platným ceníkem. Klientovi jsou však vždy vyúčtovány minimálně ty náklady, které vznikly certifikačnímu orgánu do okamžiku přerušení (včetně zprávy) tak, jak je uvedeno v bodě 3.2.5.

The costs of the certification and repeated audits are governed by valid price list. The Client shall be always charged at least the costs which occurred to the Certification Body until the moment of interruption (including the report) as specified in 3.2.5.

3.3 Udělení certifikátu, dozorové a recertifikační audity

Issue of a certificate, surveillance and re-certification audits

3.3.1 Předpokladem pro udělení certifikátu je prověření účinnosti systému klienta se zřetelem na prokázané plnění daných požadavků na základě příslušné normy formou výše popsaného postupu certifikace, uzavřeného s pozitivním výsledkem.

The examination of the efficiency of Client's system is a presumption for the issue of the certificate, with respect to the proven fulfillment of the given requirements based on the relevant standard through the certification procedure described above, finished with positive results.

3.3.2 Udělení certifikátu

Issue of certificate

3.3.2.1 Na základě kladného průběhu celého procesu certifikace a kladného posouzení v rámci interních postupů TÜV SÜD Czech rozhoduje vedoucí certifikačního orgánu o udělení certifikátu (nebo jiného typu osvědčení, jako např. oznámení o ověření v případě ověřování Zprávy o emisích skleníkových plynů z dodaných pohonných hmot, apod.). Za tím účelem odevzdávají auditoři certifikačnímu orgánu dokumentaci z auditu, včetně (auditní) zprávy o výsledku auditu. Po kladném výsledku přezkoumání a rozhodnutí CO je klientovi zaslána neprodleně auditní zpráva/y. Současně je vyzván, aby vyjádřil své připomínky k této zprávě a pokud je to vhodné, zároveň popsal opatření, která podnikl nebo hodlá podniknout k případným zjištěním.
TCZ odešle Zprávu z auditu klientovi na webový portál TÜV SÜD Czech (https://www.tuvsud.com/cs-cz/klienti/klienti-a-verejnost-clients/zakaznici-s-platnou-certifikaci-valid-certification), o čemž je klient informován automatickou zprávou zaslanou na e-mailovou

The head of the Certification Body decides about the issue of a certificate (or another type of certificate, e.g. notice of verification statement in case of verification of Reports on greenhouse gas emissions of supplied transport fuels, and the like) based on the positive certification process and positive evaluation within internal procedures of TÜV SÜD Czech. For this purpose, the auditors shall hand in the audit documentation including the (audit) report on the audit results to the Certification Body. After the case is positively verified and decided by the Certification Body, the Audit Report(s) is immediately sent to the Client. At the same time the Client is invited to comment on the Report and, if suitable, to describe measures taken or to be taken on identified findings.
TCZ sends an audit report to the client to the TÜV SÜD Czech web portal (https://www.tuvsud.com/cs-cz/klienti/klienti-a-verejnost-clients/zakaznici-s-platnou-certifikaci-valid-certification) about

adresu, kterou oznámil Certifikačnímu orgánu jako zasílací, nebo na požádání tištěnou verzi na adresu klienta.

which is the client informed via automatic message to their delivery e-mail address notified by the client to the Certification Body or, upon request, printed version to the Customer‘s address.

3.3.2.2 Doba platnosti certifikátu činí jeden/tři/pět roky (např. v případě procesů svařování dle ČSN EN ISO 3834 pět let, v případě certifikace dle schématu ISCC EU / ISCC PLUS / SURE 12 měsíců, popř. jak stanoví jiné standardy zahrnuté do těchto Podmínek) za podmínky každoročního dozorového auditu s pozitivním výsledkem u klienta (je-li dozor vyžadován příslušným standardem/schématem). Ve zvláště odůvodněných případech může být také požadován krátkodobý mimořádný audit. Před uplynutím doby platnosti se provádí recertifikační audit pro prodloužení platnosti certifikace o další tři roky (pět let).

The validity period of the certificate is one/three/five years (e.g. in the case of welding five years according to ČSN EN ISO 3834; 12 months for certification according to scheme ISCC EU / ISCC PLUS / SURE, or as it is determined in relevant standard within these GaT) subject to an annual surveillance audit (if it is required by the relevant standard/scheme) with a positive result for the client. In special justified cases, also a short-term irregular audit may be required. Before the validity period expires, a re-certification audit is performed to extend the validity of the certification by other three years (five years).

Oznámení o ověření Zprávy o emisích skleníkových plynů z dodaných pohonných hmot se vydává s neomezenou platností ve vztahu k ověření dat za uplynulý kalendářní rok.

Notice on verification of Report on greenhouse gas emissions of supplied transport fuels is issued with unlimited validity with regard to verification of data of previous calendar year.

Certifikační orgán zašle klientovi na jeho adresu (dle uzavřené smlouvy) certifikáty v listinné podobě v dohodnutém počtu nebo v elektronické podobě a v požadovaných jazykových mutacích. To je provedeno bezprostředně po schválení celého procesu certifikace a kladného rozhodnutí vedení vedoucím certifikačního orgánu (nebo jeho zástupcem) a po uhrazení všech splatných pohledávek TCZ vůči klientovi.

Certifikační orgán zašle kopie certifikátů udržitelnosti a případně také auditní zprávy nebo protokoly příslušnému úřadu a/nebo správci příslušného certifikačního schématu.

The certification body shall send the client the certificates in paper form in the agreed number or in electronic form and in the required language versions to the client's address (as specified in the contract). This is done immediately after the approval of the entire certification process and a positive decision by the management of the certification body (or its representative) and after the payment of all due receivables of TCZ from the client.
The certification body shall send the copies of certificates of sustainability and if applicable also the audit reports and checklists to the responsible authority or/and to the respective administrator of certification scheme.

3.3.2.3 V případě, že jsou vydávány další jazykové mutace certifikátu nebo výstupních dokumentů než české, platí, že závaznou verzí certifikátu pro případné spory ohledně jeho obsahu, je česká verze.

Pozn:
- Elektronicky vydaný dokument/výstupní dokument bude opatřen elektronickým podpisem, kvalifikovanou pečetí společnosti TÜV SÜD Czech a kvalifikovaným elektronickým časovým razítkem.
- Zákazník bere na vědomí, že pro dlouhodobou platnost a ověřitelnost elektronických dokumentů je třeba zajistit jejich pravidelné opatřování novými kvalifikovanými elektronickými časovými razítky v souladu s platnými právními předpisy a technickými standardy.
- Za zajištění pravidelného doplňování časových razítek pro účely dlouhodobé archivace předaného elektronického dokumentu odpovídá zákazník

In the event the certificate or output documents are issued in language versions other than Czech, the binding version of the certificate for possible disputes regarding its content shall be the Czech version.

Note:
- Electronically issued documents/output documents will be provided with an electronic signature, a qualified seal from TÜV SÜD Czech, and a qualified electronic time stamp.
- The customer acknowledges that, in order to ensure the long-term validity and verifiability of electronic documents, it is necessary to regularly provide them with new qualified electronic time stamps in accordance with applicable legal regulations and technical standards.
- The customer is responsible for ensuring that time stamps are regularly updated for the purposes of long-term archiving of the submitted electronic document.

3.3.3 **Dozorové audity**

Pro zajištění trvalé a správné účinnosti certifikovaného systému bude vykonán každoroční dozorový audit, kterým bude účinnost systému ověřována. Pro stanovení termínu dozorových auditů je rozhodující datum vydání certifikátu. Dozorový audit se provádí v době platnosti certifikátu nejdéle po roce, přípustný termín je –3/ +1 měsíc, v případě certifikace dle EN 15085-2 je to -3/ +0 měsíc od data posledního auditu.

V případě, že jsou na straně klienta překážky pro provedení dozoru v řádném termínu, zašle klient žádost o odklad provedení dozoru s uvedeným řádným odůvodněním na certifikační orgán, který žádost posoudí a následně může povolit odklad až do lhůty 6 měsíců od původního data, resp. 3 měsíců v případě certifikace dle EN 15085-2, pokud postupy dané konkrétním certifikačním schématem nestanoví jinak.

Surveillance audits

To ensure the continued and proper effectiveness of the certified system, a surveillance audit will be conducted annually, which will verify the effectiveness of the system. The issue date of the certificate is decisive for the determination of dates of surveillance audits. The surveillance audit is performed during the validity period of the certificate, after a year at latest, a date within -3/+1 months is admissible, in the case of certification according to EN 15085-2 is admissible -3/ +0 months from the date of the last audit.
In the event there are obstacles on the client’s side do carry out the surveillance audit in due course, the client shall send a request to the certification body for the postponement of the surveillance audit in which the proper justification shall be stated. The certification body considers the request and subsequently can allow a postponement of up to 6 months from the original date, or more precisely 3 months in case of EN 15085-2 certification, unless otherwise provided by the particular certification scheme.

Provedení dozorového auditu ve stanovené lhůtě objedná klient u vykonavatele. Vykonavatel má právo jej na nutnost dozorového auditu předem upozornit. Plnění provedou oprávnění pracovníci vykonavatele.

Dozorový audit u certifikace biopaliv dle české legislativy bude ve specifických případech dle § 34, odst. 3, písm. a) zákona č. 201/2012 Sb., o ochraně ovzduší vykonán nejméně jednou za kalendářní pololetí.

V případě certifikace dle dobrovolných schémat ISCC EU / ISCC PLUS se dozorové audity provádějí v případě počáteční certifikace u klientů působících v rizikových dodavatelských řetězcích (sběr, zpracování, obchodování materiálů, které jsou nebo by mohly být předmětem zvláštních podpor v jednotlivých členských státech EU, např. dvojí započítávání jako jsou odpady a zbytky nebo výrobky z nich) po 6 měsících od vydání certifikátu, resp. v případě SURE EU v období 6 týdnů před uplynutím 6 měsíců od počáteční certifikace.
U sběrných míst a pro odpady a zbytky a obchodníků nakládajících jak s odpady a zbytky, tak s ekvivalentními materiály neklasifikovanými jako odpad nebo zbytek, se dozorové audity provádějí navíc už po 3 měsících od vydání certifikátu.

V případě ověřování Zprávy o emisích a certifikací dle standardu "Bez GMO" se dozorové audity neprovádí.

V rámci dozorových auditů jsou auditorem (auditory) kontrolovány

- interní audity prováděné klientem
- přezkoumání systému managementu vedením
- preventivní a nápravná opatření
- stížnosti zákazníků a sdělení od externích zainteresovaných stran
- změny dokumentovaného systému
- namátkově některé prvky řízení
- používání certifikační značky TÜV SÜD

Klient předává certifikačnímu orgánu platnou příručku systému managementu se seznamem všech provedených změn. Základním podkladem pro dozorový audit jsou auditní zpráva a příslušné zprávy o neshodách z předcházejících auditů.

Dozorový audit je zpravidla prováděn jedním auditorem, termín je klientem odsouhlasen a klient obdrží z tohoto auditu zprávu.

Mimo uvedené období může být proveden mimořádný dozorový audit, bude-li proti účinnosti příslušného systému řízení výroby vznesena námitka či stížnost. Vztahuje se rovněž na certifikaci dle dobrovolných schémat ISCC EU / ISCC PLUS / SURE EU. Provedení takového auditu oznámí vykonavatel klientovi nejméně 3 týdny předem.

The client orders a surveillance audit from the contractor within the required time. The contractor has the right to notify the client in advance of the need to perform the surveillance audit. Authorized staff of the executor will conduct the audit.

A surveillance audit for the certification of biofuels according to the Czech legislation will be conducted in specific cases pursuant to Section 34 (3) (a) of Act No. 201/2012 Coll, on air protection at least once per calendar half-year.

In case of certification according to the voluntary schemes ISCC EU / ISCC PLUS surveillance audits are carried out at initial certifications of clients operating in risk supply chains (collection, processing, trading of materials, which are or may be eligible for extra incentives in individual EU Member States (e.g. double-counting) such as waste and residues or waste and residue-based products) after 6 months after the issue of the certificate, or in case of SURE EU within 6 weeks before the expiry of 6 months from the initial certification.
In addition, for collection points and traders handling both waste and residues and equivalent materials not classified as waste or residue, surveillance audits shall be carried out already 3 months after the certificate has been issued.

In case of verification of Report on greenhouse gas emissions and standard "Bez GMO" the surveillance audits are not conducted.

Within surveillance audits the auditor (auditors) shall check:

- internal audits performed by the Client
- the examination of quality system by the management
- preventive and corrective measures
- complaints of customers and communication by external involved parties
- changes in the documented system
- randomly some controlling elements
- use of certification mark TÜV SÜD

The Client shall submit a valid management system manual to the Certification Body including the list of all performed changes. The audit report is a basic background document for the surveillance audit as well as relevant reports on non-conformities from previous audits.

The surveillance audit is usually performed by one auditor; the date is agreed with the Client and the Client shall receive a report from the audit.
A special surveillance audit can be conducted outside these periods if objections or complaints against the efficiency of the production control system are raised. It is also applicable for the certification according to the voluntary schemes ISCC EU/ISCC PLUS / SURE EU. The executor shall notify the client of the performance of such an audit at least 3 weeks in advance.

3.3.4 Recertifikační audity

Recertifikace se provádí před skončením platnosti certifikátu tak, aby platnost nového certifikátu navazovala na předchozí.

Pozn.: Pro zachování návaznosti certifikace je důležité stanovení termínu recertifikačního auditu. Chce-li objednatel navázat dalším certifikátem na platnost předchozího tak, aby nedošlo k přerušení platnosti certifikace, je třeba objednat provedení recertifikačního auditu nejpozději na termín vycházející z konce data platnosti stávající certifikace minimálně mínus 1 měsíc, aby bylo možné včas dokončit všechny recertifikační činnosti. Datem ukončení recertifikačních činností se rozumí datum rozhodnutí certifikačního orgánu o recertifikaci.

Re-certification audits

The re-certification is done before the expiration of the certificate to make the validity period of the new certificate continue the previous one.
Note: It is very important for maintenance of continuity of the certification to set the date of recertification audit properly. If the Client wants to follow up the validity of the previous certificate by the new certificate without validity interruption, it is necessary to order the performance of the recertification audit to date at least minus 1 month of the expiration of existing certification so that it is possible to complete all recertification activities in time. The date of completion of recertification activities is meant to be the date of certification body decision on the recertification.
If the recertification audit is not performed sufficiently in advance,

Nebude-li recertifikační audit proveden v dostatečném předstihu, nelze zajistit vydání nového certifikátu bez přerušení platností certifikace. Datum začátku platnosti certifikátu musí být shodné s datem rozhodnutí o recertifikaci, nebo pozdější.

Při recertifikačním auditu je namátkově kontrolována účinnost celého systému managementu. Klient předává k tomuto účelu certifikačnímu orgánu platnou příručku certifikovaného systému se seznamem všech provedených změn. Průběh auditu odpovídá odstavcům 3.2.1, 3.2.2 a 3.3 těchto podmínek.

it is not possible to ensure the issue of the new certificate without interruption the continuity of the certification. The effective date on the certificate shall be on or after the recertification decision.

The efficiency of the whole management system is randomly checked at the re-certification audit. For this purpose, the Client shall submit a valid certified system manual to the Certification Body including the list of all performed changes. The audit procedure complies with paragraphs 3.2.1, 3.2.2 and 3.3 hereof.

4 Všeobecné podmínky

General Conditions

4.1 Povinnosti a odpovědnost certifikačního orgánu

Duties and responsibilities of the Certification Body

4.1.1 Certifikační orgán se zavazuje, že bude se všemi informacemi o organizaci klienta zacházet jako s důvěrnými a že je využije pouze k dohodnutému účelu. Dodané podklady nebudou předávány třetím osobám. Výjimkou je pouze předání podrobné zprávy rozhodčímu místu v případě sporu a předání vyžadovaných podkladů kompetentnímu úřadu nebo správci příslušného certifikačního schématu, jak vyžaduje legislativa nebo podmínky daného certifikačního schématu. Klient může certifikační orgán této povinnosti mlčenlivosti zprostit, a to písemnou formou.

The Certification Body is obliged to handle all information on the Client's organization as confidential and use it only for the agreed purpose. Presented documents shall not be passed to third persons. The only exception is a submission of a detail report to arbitration authority in case of a dispute and submission of required documentation to the responsible authority or to the administrator of the respective certification scheme according to the requirements of legislation or respective certification scheme. The Client may relieve the Certification Body from these confidentiality obligations, in written form.

4.1.2 Ručení certifikačního orgánu vůči klientovi nebo třetí osobě je dáno v souladu s českým právem. Certifikační orgán je povinen v rámci svých možností dbát na správné používání certifikace pro reklamní účely klienta.

Warranties given by the Certification Body to the Client or to third persons shall be governed by Czech law. The Certification Body is obliged to supervise as possible the correct use of certification for the advertising purposes of the Client.

4.2 Povinnosti a odpovědnost klienta

Duties and responsibilities of the Client

4.2.1 Klient se zavazuje vyhovět požadavkům na certifikaci a předložit všechny informace nezbytné pro jeho hodnocení.

The Client is obliged to meet the requirements for the certification and present all information necessary for the evaluation.

4.2.2 Klient včas oznámí certifikačnímu orgánu kontaktní osobu pověřenou jednat s auditory a umožní auditorům přístup do příslušných provozních prostor ve svém sídle (dislokacích).

The Client shall in time inform the Certification Body about the contact person authorized to negotiate with auditors and shall enable the auditors to access relevant operational premises in its headquarters (sites).

4.2.3 Klient se zavazuje následně po udělení certifikátu a po uzavření Smlouvy o certifikačním procesu, dozorech a o užívání značky certifikovaného výrobku, procesu nebo služby (viz odst.3.3.2.2) písemně sdělit certifikačnímu orgánu:

- všechny důležité změny v certifikovaném systému
- změny firemní struktury a organizace, které mají podstatný vliv na systém
- změnu kontaktní osoby pověřené klientem ke komunikaci s auditorem/certifikačním orgánem TÜV SÜD Czech v rámci příslušné certifikace

Informace o změnách jsou zpravidla předávány certifikačnímu orgánu TÜV SÜD Czech písemně prostřednictvím žádosti o certifikaci nebo e-mailem vedoucímu auditorovi nebo na adresu certifikačního orgánu certification.cz@tuvsud.com.
Klient bere na vědomí Informace o zpracování osobních údajů, které jsou na webové stránce Ochrana osobních údajů GDPR | TÜV SÜD Czech (tuvsud.com).

After the issue of the certificate and the execution of the Contract for the certification process, surveillance and Mark using for certified product, process or service (see par 3.3.2.2) the Client is obliged to inform the Certification Body in writing about:

- all significant changes in the certified system
- changes of company's structure and organization which have substantial influence on the system
- change of the contact person authorized by the Client for communication with the auditor/certification body of TÜV SÜD Czech within the relevant certification

The information about changes is usually forwarded to the TÜV SÜD Czech certification body in writing in the application for certification or by email sent to lead auditor or to the certification body address certification.cz@tuvsud.com.
The Client acknowledges the Information on the processing of personal data, which can be found on the GDPR | TÜV SÜD Czech website (tuvsud.com).

4.2.4 Před každým dozorovým a recertifikačním auditem dá klient certifikačnímu orgánu k dispozici platné podklady certifikovaného systému, jako je např. příručka kvality a seznam provedených změn.

Prior every surveillance and re-certification audit the Client shall give the Certification Body valid documentation of the certified system, as e.g. quality manual and list of performed changes.

4.2.5 Klient se zavazuje vést záznamy o stížnostech na vlastní systém managementu a o způsobu jejich odstranění. Současně se zavazuje zpřístupnit tyto záznamy certifikačnímu orgánu TÜV SÜD Czech.

The Client is obliged to keep records on complaints about its own management system and about the method of their removal. At the same time the Client is obliged to make these records available for the Certification Body TÜV SÜD Czech.

4.2.6 Klient dává souhlas k tomu, aby informace, které se týkají procesu posuzování a hodnocení jeho systému managementu mohly být zpřístupněny jiným orgánům. Těmi je míněna skupina posuzovatelů a pozorovatelů ze strany akreditačního orgánu, majitele certifikačních schémat respektive skupina řádně jmenovaných evaluátorů EA. Klient dává souhlas i k případné účasti této skupiny posuzovatelů v procesu samotného auditu, tedy tzv. witness auditu.

The Client agrees that the information related to the process of assessment and evaluation of its management system can be available for other authorities. These authorities include a group of assessors and observers from the accreditation body, the owner of certification schemes, a group of properly appointed EA evaluators, respectively. The Client also agrees with the possible presence of this group of evaluators in the actual process of the audit, i. e. the so-called witness audit.

4.2.7 Má-li klient certifikován proces svařování dle EN ISO 3834 zavazuje se informovat certifikační orgán v případě, že dojde k jakýmkoli kritickým změnám v procesech a/nebo výrobcích, především v případě:

- změny v rozsahu a/nebo konstrukci vyráběných produktů,
- změny v použití nebo v rozsahu svařovacích procesů,
- změny v třídách svařovaných materiálů nebo význačné zvýšení tloušťky materiálu,
- změny ve svářečském dozoru nebo u jejich nadřízeného orgánu,
- změny v organizaci a jejím managementu pro kontrolu svařovacích činností,
- výkon ve vztahu k dodržení termínů dodávek,
- výkon ve vztahu k rozsahu a typu neshody,
- změny v požadavcích nařízení.

Pokud dojde ke kritickým změnám, postoupí audit za účelem ověření pokračující shody s normou EN ISO 3834 ze strany certifikačního orgánu v rámci dozorového/recertifikačního nebo mimořádného auditu.

If a client has a welding process certified according to EN ISO 3834, he undertakes to inform the certification body in case of any critical changes in the processes and/or products, especially in the following cases:

- changes in the scope and/or design of products manufactured,
- changes in the application of or range of welding processes used,
- changes in the grades of materials welded or notable increases in existing material thicknesses,
- changes in welding supervisors or their authority,
- changes in organisation and its management to control welding activities,
- performance in relation to achievement of delivery schedules,
- changes in regulatory requirements

If critical changes occur, the audit shall be referred for verification of continued compliance with EN ISO 3834 by the certification body as part of a surveillance/recertification or special audit.

4.3 Používání certifikátů a značky TÜV SÜD Czech

The use of certificates and TÜV SÜD Czech Mark

4.3.1 Klient může certifikát s uděleným oprávněním nebo bez uděleného oprávnění užívání značky používat k obchodním účelům např. jako důkaz pro třetí osoby a úřady, a to po dobu, kdy je držitelem platného certifikátu. Je zakázáno zavádějící používání certifikátu a případně značky (např. zkomolením či užitím pouze jeho části) nebo způsobem, který zakládá dojem vykonané certifikace výrobku. Certifikát platí pouze pro majitele certifikátu a vztahuje se pouze na procesy v něm uvedené. Přenos certifikátu na třetí osobu je nepřípustný stejně jako jeho používání nebo využívání značky třetí osobou.

The client can use the certificate with or without granted authorisation for use of the Mark for commercial purposes such as proof for third parties and the authorities, for as long as it holds a valid certificate. Misleading use of the certificate and any use of Mark (e.g. distorted or partial use) and a use in a way which makes the impression of performed certification of product are forbidden. The certificate is valid only for the certificate owner and applies only to the processes given on it. It is not permitted to transfer a certificate to a third party, as is its use or the use of a mark by a third party.

4.3.2 Pro užívání značky vztahující se k certifikaci procesů platí následující pravidla:

- Předpokladem pro používání značky je pravidelné opakované posuzování a platnost certifikátu. V případě odejmutí a pozastavení platnosti certifikátu nebo neuhrazení splatných pohledávek, které se vztahují k právu užívání značky, končí i právo k jejímu užívání. V případě neuhrazení pohledávek končí právo užívání značky datem následujícím po datu prošlé splatnosti předmětné faktury.
- Klient je oprávněn značku užívat po dobu platnosti certifikátu a příslušné smlouvy vztahující se k užívání značky, počínaje dnem následujícím po předání certifikátu s kladným výrokem o užívání klientovi. V době pozastavení platnosti certifikátu je používání značky zakázáno. V případě používání značek jiných než TÜV SÜD Czech (např. značky správce certifikačního schématu ISCC) se klient musí řídit příslušnými podmínkami certifikačního schématu.
- Klient má právo k používání značky k propagačním účelům pouze na dokumentech týkajících se certifikovaných procesů specifikovaných v uděleném certifikátu (např. na propagačních materiálech, na hlavičkových dopisních papírech, na obchodní dokumentaci atd.).
- Klient použije pouze značku, která je mu zaslána certifikačním orgánem k užívání.

The following rules apply to the certification process for use of the Mark:

- A prerequisite for the use of the Mark is a regular, repeated assessment and the validity of the certificate. In the event of a revocation and suspension of the validity of the certificate or non-payment of outstanding receivables related to the use of the Mark, the right to use it also ends. In the event of non-payment, the right to use the Mark expires on the date following the due date of the invoice in question.
- The client is authorised to use the Mark for the duration of validity of the certificate and relevant contract applying to the use of the mark, starting on the day following the handover of the certificate with positive statement about use to the client. In a period when certificate validity is suspended, the use of the Mark is prohibited. In the case of use of marks other than those of TÜV SÜD Czech (for example marks of ISCC certification scheme administrator), the client must abide by the relevant conditions of the certification scheme.
- The client has the right to use the Mark for promotional purposes only on documents applying to the certified activities specified on the granted certificate (for example on promotional materials, on headed writing paper, on business documentation etc.)

- Klient je oprávněn použít značku (oktagon) v nejmenší velikosti 25 mm a větší, v grafickém provedení předaném v digitální podobě ze strany TÜV SÜD Czech.
- V případě pochybností o způsobu použití značky nebo požadavku jiného formátu značky (např. menší velikost, černobílá variantan apod.) je nutno zaslat e-mail s žádostí o schválení na e-mailovou adresu: certification.cz@tuvsud.com, aby bylo možné takové použití posoudit, zda je v souladu s korporátním manuálem a pravidly holdingu TÜV SÜD.
- Certifikační značka nesmí být používána na protokolech zkušebních laboratoří, kalibračních listech/certifikátech, inspekčních zprávách,
  prohlášeních o shodě výrobku a pod., nebo osvědčeních/ certifikátech, či jiných dokumentech vydaných jinou osobou/ společností než TÜV SÜD Czech.
- Klient nesmí ve vzdálenosti menší, než je šířka modrého pole značky (na obrázku označeno jako „X“) umísťovat text (slogan jeho firmy) či jiné grafické obrazce, či značku s těmito obrazci kombinovat.

- The client will use only Mark sent to it by the certification body for use.
- The client is authorized to use the Mark (octagon) at the smallest size of 25mm and larger in the graphic version handed over in digital form from the part of TÜV SÜD Czech.
- Should there be any doubts as to the method of use of the Certification Mark or is required different form of the mark (e.g. smaller size, black-and-white version, and the like), it is necessary to send an email with request for approval to the email address: certification.cz@tuvsud.com, so that it is possible such use consider, if it is in copliance with corporate manual and rules of TÜV SÜD holding.
- The Certification Mark must not be used on the protocols of test laboratories, calibration sheets/certificates, inspection reports, declarations of product conformity and so on, or on certificates, or other documents issued by another body/company than TÜV SÜD Czech.
- The client must not place a text (slogan of his firm) or other graphic depiction at a distance of less than the width of the blue field of the Mark (depicted on the picture as “X”) or combine the Mark with these depictions.

4.4 Ukončení platnosti, odejmutí a pozastavení certifikátu

Termination, withdrawal and suspension of certificate

4.4.1 Ukončení platnosti certifikátu nastane, pokud:

- bylo rozhodnuto o úpadku klienta
- došlo k převzetí firmy jiným subjektem (tzv. “likvidace s nástupcem“)
- došlo ke zrušení nebo ukončení platnosti smlouvy odstoupením či výpovědí ze strany klienta nebo certifikačního orgánu
- uběhla uvedená doba platnosti a majitel nepožádal o prodloužení (recertifikaci)

The certificate shall be terminated if:

- it was decided on bankruptcy of the client
- the company was taken over by another entity (so-called “liquidation with successor”)
- the contract was cancelled or terminated by the withdrawal or termination by the Client or by the Certification Body
- the validity period expires and the owner does not apply for prolongation (re-certification)

4.4.2 Certifikační orgán má právo odejmout certifikát, pokud:

- je certifikát zneužíván (použitím k jiným účelům, než pro jaké byl vystaven, např. pro jinou dosud necertifikovanou firmu případně pro jinou organizačně oddělenou část firmy, která nebyla zahrnuta do předmětu certifikace nebo pro jiný předmět činnosti)
- při dozoru se prokáže, že podstatné předpoklady pro certifikaci již nejsou klientem uplatňovány, a není současně uplatněn odst. 4.4.3 těchto Podmínek
- dozor nemůže být proveden z důvodů, které vzešly ze strany klienta, a není současně uplatněn odst. 4.4.3 těchto Podmínek
- majitel certifikátu písemně odmítne změny Všeobecných podmínek pro certifikaci procesů a služeb během šesti týdnů po jejich vstoupení v platnost příp. možnosti se s nimi seznámit
- platba za výkony certifikačního orgánu nebyla zaplacena ve stanovené lhůtě (ani po upomínce)
- nastanou jiné důvody k odejmutí plynoucí ze smlouvy s klientem nebo klient tuto smlouvu poruší, odstoupí od ní či se zachová v rozporu se sjednaným předmětem smlouvy.

The Certification Body is entitled to withdraw from a certificate if:

- the certificate is misused (used for other purposes than it was issued for, e. g. for other company which has not been certified yet, or for other separated part of the company which has not been included within the certification scope or for other scope of activities)
- the surveillance shall show that substantial requirements for the certification are not met by the Client any more and at the same time par 4.4.3 hereof is not applied
- the surveillance cannot be performed due to reasons on the side of the Client and at the same time par 4.4.3 hereof is not applied
- the certificate holder rejects in writing the amendments of the General Terms and Conditions for management system Certification within six weeks after they came in force, or the opportunity to get acquainted with them
- the payment for the performance of the Certification Body has not been paid within the specified deadline (even after a notice)
- other reasons for withdrawal appear following from the Client Contract or the Client breaks the agreement, withdraws from it or behaves in conflict with the agreed scope of the contract.

4.4.3 Certifikační orgán má právo pozastavit platnost certifikátu, pokud:

- dozor nemůže být proveden v řádném termínu stanoveném ve Smlouvě „o dozoru“ z důvodů, které vzešly ze strany klienta, a zároveň klient požádá o odklad vykonání dozorového auditu a

The Certification Body is entitled to suspend the certificate if:

- The surveillance cannot be performed in the regular time specified in the Surveillance Contract due to reasons raised by the Client and at the same time the Client asks to postpone

vedoucí certifikačního orgánu po zvážení důvodů rozhodne kladně. Pozastavení platnosti certifikátu trvá do doby řádného vykonání dozorového auditu, jehož termín je pevně stanoven, nejvýše však 6 měsíců od původně stanoveného termínu, resp. 3 měsíce v případě certifikace dle EN 15085-2 či pokud postupy dané konkrétním certifikačním schématem nestanoví jinak, přičemž za původně stanovený termín je považováno datum vystavení certifikátu. Pokud tento termín nebude dodržen z důvodů, které vzešly ze strany klienta, platí analogicky odst. 4.4.2.

- při dozoru se prokáže, že některé předpoklady pro certifikaci již nejsou klientem uplatňovány, a současně certifikační orgán může oprávněně předpokládat odstranění neshod ve stanovené lhůtě, nejvýše však 3 měsíce od vykonání dozorového auditu. Pokud tento termín nebude dodržen z důvodů, které vzešly ze strany klienta, platí analogicky odst. 4.4.2.

Lhůta pro pozastavení certifikátu může trvat maximálně 9 měsíců, není-li konkrétním certifikačním schématem stanoveno jinak, pak nastává buď fáze obnovení platnosti při naplnění podmínek pro trvání platnosti certifikátu výše popsaných, nebo odejmutí certifikátu dle odst. 4.4.2 těchto Podmínek.

the surveillance audit and the head of the Certification Body decides positively after considering the reasons. The certificate is suspended until the regular surveillance audit is performed on an expressly specified date, however after 6 months at most from the original date, or more precisely 3 months in case of EN 15085-2 certification or unless otherwise provided by the particular certification scheme, whereas the date of the issue of the certificate is regarded as the original date. If the date is not be met due to reasons raised by the Client, par 4.4.2 applies analogically.

- the surveillance shall show that some requirements for the certification are not observed by the Client and at the same time the Certification Body may justly expect the removal of non-conformities within specified deadline, however within 3 months from the surveillance audit at most. If the date is not be met due to reasons raised by the Client, par 4.4.2 applies analogically.

The deadline for the certificate suspension is 9 months at most, unless otherwise specified by a particular certification scheme, and after that, the certificate is either renewed provided the requirements for the certificate validity mentioned above are met, or the certificate is withdrawn according to par 4.4.2 hereof.

4.4.4 V případě ukončení platnosti certifikátu dle odst. 4.4.1 nebo odejmutí certifikátu dle odst. 4.4.2 těchto Podmínek následuje vyjmutí odkazu na certifikaci ze seznamu certifikovaných klientů a klient není nadále oprávněn používat certifikáty a značku jako důkaz předmětné certifikace.
Pozastavení platnosti certifikátu dle odst. 4.4.3 těchto Podmínek je certifikačním orgánem zveřejněno, klient je písemně upozorněn v Žádosti o změnu termínu auditu mimo řádný termín dle programu auditů, že do doby obnovení platnosti certifikátu není oprávněn používat certifikáty a certifikační značku jako důkaz předmětné certifikace.

4.4.4 In case a certificate is terminated according to par 4.4.1 or withdrawn according to par 4.4.2 hereof, the reference to the certification is erased from the list of certified Clients and the Client is not anymore authorized to use the certificates and Mark as a proof of the relevant certification.
The suspension of certificate according to par 4.4.3 hereof, is disclosed by the Certification Body, the Client is notified in writing in the Application for change of the audit date outside the due time acc. to audit programme that until the certificate is renewed the Client is not entitled to use the certificates and Certification Mark as a proof of the relevant certification.

4.5 Záznamy o certifikaci

Certifikační orgán vede záznamy o certifikačních auditech, dozorových auditech, recertifikačních auditech, z nichž je patrné provedení této služby. Doba uchovávání těchto podkladů činí 15 let od vydání certifikátů. Dále vede seznam certifikovaných klientů s udáním oblasti certifikace a doby platnosti certifikátu, seznam certifikátů s dočasně pozastavenou platností a certifikátů s předčasně ukončenou platností. Informace o certifikacích je k dispozici na na internetové stránce TÜV SÜD Czech.

4.5 Certification records

The Certification Body maintains records on management system certification audits, surveillance audits, re-certification audits which document the performance of the service. The storage period for the documentation is 15 years from issuing of certificates. The Certification Body also keeps a list of certified Clients with the specification of certification scope and certificate validity period, a list of suspended certificates and a list of early terminated certificates. The information on certificates is available at the website of TÜV SÜD Czech.

4.6 Zpráva klientovi o změnách v certifikačním postupu

Certifikační orgán podává klientovi (držiteli certifikátu) zprávy o podstatných změnách certifikačních a kontrolních procesů nebo o změnách normy či předpisu, jež je základem pro certifikaci. Mimo to jsou zprávy o těchto změnách veřejnosti přístupné prostřednictvím internetové stránky TÜV SÜD Czech.

4.6 Notification to the Client about changes in certification procedure

The Certification Body shall inform the Client (certificate holder) about substantial changes in certification and checking processes and about changes in standards and regulations on which the certification is based. Apart from that, reports on these changes are available for the public through the website of TÜV SÜD Czech.

5 Stížnosti a odvolání (opravné prostředky)

5.1 Klient může proti výsledku certifikačního procesu (rozhodnutí certifikačního orgánu o udělení certifikátu – viz odst. 3.3) podat odvolání a dále může proti úkonům a postupům certifikačního orgánu při posuzování vznést stížnost.

5.2 Opravný prostředek musí klient podat písemně, s odůvodněním a důkazy jeho oprávněnosti.

5 Complaints and appeals (corrective measures)

5.1 The Client may appeal against the result of the certification process (decision of the Certification Body about the issue of a certificate – see article 3.3) and file a complaint against the evaluation actions and procedures by the Certification Body.

5.2 The Client shall file the corrective measure in writing, with reasoning and proofs for the claim.

5.3 O opravném prostředku vztahujícímu se k posuzování či k výsledkům certifikace rozhoduje v první instanci vedoucí certifikačního orgánu, ve druhé instanci zvláštní Komise pro zabezpečení nestrannosti TÜV SÜD Czech. Odvolání je přípustné i proti prvoinstančnímu rozhodnutí.

A corrective measure related to the evaluation or certification results shall be decided by the head of the Certification Body as the first appeal and by a special committee of the TÜV SÜD Czech Committee for safeguarding impartiality as the second appeal. An appeal may be filed even against the first appeal decision.

5.4 Odvolání lze podat ve lhůtě 14 dnů od prokazatelného písemného oznámení výsledku klientovi, stížnost do 14 dnů od okamžiku vzniku její příčiny. O odvolání či stížnosti musí první instance rozhodnout do 30 dnů od jejich zaevidování či je v téže lhůtě postoupit druhé instanci. Druhá instance rozhodne ve věci nejvýše 40 dnů od doručení podkladů první instanci.

The appeal may be filed within 14 days after the documented written notification about the result is received by the Client, a complaint within 14 days from the moment its cause appeared. The first appeal shall be decided within 30 days from filing or shall be submitted to the second appeal within the same deadline. The second appeal shall be decided within 40 days at most from the delivery of documents to the first appeal.

5.5 Další podrobnosti jsou uvedeny v Řídicí dokumentaci certifikačního orgánu, která je na vyžádání k nahlédnutí.

Other details are specified in the Controlling documentation of the Certification Body which is available upon request.

6 Závěrečná ustanovení / Final provisions

6.1 Tyto Všeobecné podmínky mohou být s ohledem na ustanovení § 1751 zákona č. 89/2012 Sb. v platném znění (Občanský zákoník) nedílnou součástí smlouvy uzavírané mezi TÜV SÜD Czech a klientem, případně v některých ujednáních smlouva na ně může odkazovat. Podpisem smlouvy se stávají Všeobecné podmínky závaznými a vynutitelnými pro smluvní strany.

With the respect to the provision of Section 1751 of the Law No. 89/2012 Coll. as last amended (the Civil Code), the General Terms and Conditions may form an integral part of the agreement concluded between TÜV SÜD Czech and the Client, the agreement might explicitly refer to it in some provisions. The General Terms and Conditions become binding and enforceable for the parties upon the signature of the agreement.

6.2 Odchylná ujednání ve smlouvě mají přednost před zněním Všeobecných podmínek.

Different contractual provisions shall take precedence over the provisions hereof.

7 Platnost a změny Všeobecných podmínek / Validity and amendments to General Terms and Conditions

7.1 Tyto Všeobecné podmínky jsou platné od 15. ledna 2026. Přestávají platit, jakmile vstoupí v platnost nové Všeobecné podmínky. Smlouvy uzavřené na základě Předchozích podmínek se řídí předchozími podmínkami platnými v době uzavření smlouvy. Všeobecné podmínky jsou vždy v aktuální verzi na www.tuvsud.com/cz.

These General Terms and Conditions shall come in force on the 15th of January 2026. They shall cease to apply as soon as new General Terms and Conditions come in force. Contracts concluded on the basis of the Previous Terms and Conditions are governed by the previous terms and conditions in force at the time of conclusion of the contract.General Terms and Conditions are always in up-to-date version on www.tuvsud.com/cz.

Za / On behalf of TÜV SÜD Czech s.r.o.

Ing. Michal Svrček, MBA
Vedoucí certifikačního orgánu / Head of Certification Body